

Guide de consultation

Pour faciliter la consultation, nous avons adopté les règles suivantes :

- Les entrées sont classées selon l'ordre alphabétique absolu.
- La nature grammaticale et le genre des termes français sont indiqués entre parenthèses.
- La marque du pluriel n'est indiquée entre parenthèses que lorsque le nombre grammatical est différent d'une langue à l'autre.
- Le verbe pronominal est précédé du pronom personnel réfléchi (se ou s') à l'infinitif et suivi de l'abréviation grammaticale (v. pron.).
- Les chiffres en exposant distinguent les différentes acceptions d'un terme.
- Le point-virgule (;) sépare les synonymes de la vedette principale.
- Les sigles et les acronymes, selon le cas, sont inscrits à la suite des termes qu'ils abrègent. Ils constituent également des entrées distinctes, selon leur ordre alphabétique, et ils sont alors suivis de l'expression qu'ils représentent.
- La virgule sépare le masculin et le féminin d'une vedette.
- L'ajout d'un NOTA (NOTE en anglais) clarifie, si nécessaire, l'utilisation d'un terme en le remplaçant dans son contexte; pour alléger la présentation, la vedette y est remplacée par deux traits d'union (--).

Abréviations grammaticales

adj. :	adjectif
adv. :	adverbe
loc. :	locution
loc. adj. :	locution adjectivale
loc. adverb. :	locution adverbiale
loc. prép. :	locution prépositive
loc. verbale :	locution verbale
n. f. :	nom féminin
n. m. :	nom masculin
n. m. et f. :	nom épicène
part. prés.	participe présent
p. p. m. :	participe passé masculin
p. p. f. :	participe passé féminin
pl. :	pluriel
sing. :	singulier
v. :	verbe
v. pron. :	verbe pronominal

Abréviations géographiques

Alb. :	Alberta
C.-B. :	Colombie-Britannique
Î.-P.-É. :	Île-du-Prince-Édouard
Man. :	Manitoba
N.-B. :	Nouveau-Brunswick
N.-É. :	Nouvelle-Écosse
Nun. :	Nunavut
Ont. :	Ontario
Qc. :	Québec
Sask. :	Saskatchewan
T.-N.-L. :	Terre-Neuve-et-Labrador
T. N.-O. :	Territoires du Nord-Ouest
Yn :	Territoire du Yukon

Remerciements

L'Université de Saint-Boniface remercie Justice Canada de son appui financier à la préparation de ce mini-lexique.
Conception et réalisation : Danielle Verrier, trad. a., term. a., avec la collaboration de Gérard Snow, trad. a., avocat retraité, chercheur au Centre de traduction et de terminologie juridiques.

Consumer Protection Protection du consommateur

Mini-lexique anglais-français

- A -	
abuse of dominant position	abus de position dominante (n. m.)
abusive clause	clause abusive (n. f.)
activation fee NOTE For example, gift card --.	frais d'activation (n. m. pl.) NOTA Par exemple, -- d'une carte-cadeau.
actual consumer	consommateur effectif (n. m.), consommatrice effective (n. f.)
additional warranty	garantie supplémentaire (n. f.)
adequate and fair disclosure NOTE For example, in the context of a promotional contest, -- of the number of prizes.	divulgation convenable et loyale (n. f.) NOTA Par exemple, dans le contexte d'un concours publicitaire, la -- du nombre de prix.
adequate and proper test NOTE For example, performance representation not based on an --.	épreuve suffisante et appropriée (n. f.) NOTA Par exemple, une assertion quant au rendement non fondée sur une --.
administrative monetary penalty AMP (initials)	sanction administrative pécuniaire (n. f.) SAP (sigle)
advertise a product, to	annoncer un produit (v.); faire la publicité d'un produit (v.)
advertisement	annonce publicitaire (n. f.); message publicitaire (n. m.); publicité ¹ (n. f.)
advertiser	annonceur (n. m.)
advertising	publicité ² (n. f.) NOTA Action de faire de la publicité.
AMP (initials) administrative monetary penalty	SAP (sigle) sanction administrative pécuniaire (n. f.)
annual fee NOTE For example, -- of a credit card.	frais annuels (n. m. pl.) NOTA Par exemple, -- d'une carte de crédit.
anti-competitive act	agissements anticoncurrentiels (n. m. pl.)
as is sale; sale with all faults	vente en l'état (n. f.); vente tel quel (n. f.)
astroturfing	désinformation populaire orchestrée (n. f.); désinformation populaire planifiée (n. f.)
- B -	
bait and switch selling NOTE Spelling variant: <i>bait-and-switch selling</i> .	vente à prix d'appel (n. f.)
bargain price	prix d'occasion (n. m.)
be materially misleading, to NOTE For example, an advertisement that is materially misleading.	être trompeur d'une façon importante (v.) NOTA Par exemple, une publicité qui est trompeuse d'une façon importante.

Consumer Protection Protection du consommateur

Mini-lexique anglais-français

bid-rigging NOTE Spelling variant: <i>bid rigging</i> .	truquage d'offres (n. m.)
breach of warranty	violation de garantie (n. f.)
business interest	intérêt commercial (n. m.) NOTA Terme souvent utilisé au pluriel : <i>intérêts commerciaux</i> .
buyer	acheteur (n. m.), acheteuse (n. f.)
buying decision; purchase decision	décision d'achat (n. f.)
buy online, to	acheter en ligne (v.)
- C -	
Canada Consumer Product Safety Act CCPSA (initials)	Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation (n. f.) LCSPC (sigle)
cancel a contract, to	annuler un contrat (v.); résilier un contrat (v.)
cancellation NOTE For example, -- of a contract.	annulation (n. f.); résiliation (n. f.) NOTA Par exemple, -- d'un contrat.
cancellation charge; cancellation fee	frais d'annulation (n. m. pl.); frais de résiliation (n. m. pl.)
cancellation fee; cancellation charge	frais d'annulation (n. m. pl.); frais de résiliation (n. m. pl.)
canvass, to	faire du démarchage (v.)
canvassing ¹ NOTE Contact with the customer.	démarchage (n. m.) NOTA Prise de contact avec le client.
canvassing ² ; soliciting NOTE -- by a non-profit organization.	sollicitation (n. f.) NOTA -- par un organisme à but non lucratif.
cash card	carte de paiement (n. f.)
cash customer	consommateur au comptant (n. m.), consommatrice au comptant (n. f.)
cash sale	vente au comptant (n. f.)
CCPSA (initials) Canada Consumer Product Safety Act	LCSPC (sigle) Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation (n. f.)
chances of winning NOTE In the context of a promotional contest.	chances de gain (n. f.) NOTA Dans le contexte d'un concours publicitaire.
chargeback NOTE Spelling variant: <i>charge back</i> .	rétrofacturation (n. f.)

Consumer Protection Protection du consommateur

Mini-lexique anglais-français

chronic adverse effect NOTE For example, -- on human health.	effet négatif à long terme (n. m.) NOTA Par exemple, -- sur la santé humaine.
cold canvassing	démarchage à l'aveugle (n. m.)
comparative advertising	publicité comparative (n. f.)
competition	concurrence (n. f.)
Competition Act	Loi sur la concurrence (n. f.)
competitive advertising	publicité concurrentielle (n. f.)
competitor	concurrent (n. m.), concurrente (n. f.)
complaint	plainte (n. f.)
conditional sale agreement	convention de vente conditionnelle (n. f.)
confidential business information	renseignement commercial confidentiel (n. m.)
consumer	consommateur (n. m.), consommatrice (n. f.)
consumer agreement NOTE Term used in the <i>Consumer Protection Act, 2002</i> of Ontario.	convention de consommation (n. f.) NOTA Terme utilisé dans la <i>Loi de 2002 sur la protection du consommateur</i> de l'Ontario.
consumer behaviour NOTE Spelling variant: <i>consumer behavior</i> .	comportement des consommateurs (n. m.); comportement du consommateur (n. m.)
consumer contract	contrat de consommation (n. m.)
consumer goods	bien de consommation (n. m.)
consumerism	consumérisme (n. m.)
consumer law	droit de la consommation (n. m.)
consumer loss NOTE Term used in the <i>Consumer Product Warranty and Liability Act</i> of New Brunswick.	préjudice de consommation (n. m.) NOTA Terme utilisé dans la <i>Loi sur la responsabilité et les garanties relatives aux produits de consommation</i> du Nouveau-Brunswick.
consumer market	marché de consommation (n. m.)
Consumer Packaging and Labelling Act	Loi sur l'étiquetage et l'emballage des produits de consommation (n. f.)
consumer price index CPI (initials)	indice des prix à la consommation (n. m.) IPC (sigle)
consumer product	produit de consommation (n. m.)
consumer protection	protection des consommateurs (n. f.); protection du consommateur (n. f.)
consumer transaction	opération de consommation (n. f.)
contract for the sale or supply of a consumer product	contrat de vente ou de fourniture de produits de consommation (n. m.)
conventional warranty	garantie conventionnelle (n. f.)
cooling-off period; reconsideration period	délai de réflexion (n. m.); période de réflexion (n. f.)

Consumer Protection Protection du consommateur

Mini-lexique anglais-français

counterfeit goods; counterfeit merchandise	bien de contrefaçon (n. m.); marchandise de contrefaçon (n. f.)
counterfeit merchandise; counterfeit goods	bien de contrefaçon (n. m.); marchandise de contrefaçon (n. f.)
counterfeit product	produit de contrefaçon (n. m.)
CPI (initials) consumer price index	IPC (sigle) indice des prix à la consommation (n. m.)
credit agreement	contrat de crédit (n. m.) Man.; convention de crédit (n. f.) Ont.
credit card issuer	émetteur de carte de crédit (n. m.), émettrice de carte de crédit (n. f.)
credit repair	redressement de crédit (n. m.)
credit sale; sale on credit	vente à crédit (n. f.)
customer	client (n. m.), cliente (n. f.)
- D -	
danger to human health or safety NOTE Term used in the <i>Canada Consumer Product Safety Act</i> .	danger pour la santé ou la sécurité humaines (n. m.) NOTA Terme utilisé dans la <i>Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation</i> .
deceive, to	induire en erreur (v.)
deceived or misled NOTE For example, a consumer is -- by a merchant.	induit en erreur ou trompé (p. p. m.), induite en erreur ou trompée (p. p. f.) NOTA Par exemple, un consommateur est -- par un commerçant.
deceptive advertising	publicité fallacieuse (n. f.)
deceptive marketing practice	pratique de commercialisation fallacieuse (n. f.)
deceptive practice	pratique fallacieuse (n. f.)
deceptive telemarketing	télémarketing fallacieux (n. m.)
defect in design, materials or workmanship NOTE Term used in the <i>Consumer Product Warranty and Liability Act</i> of New Brunswick.	vice de conception, de matière ou de fabrication (n. m.) NOTA Terme utilisé dans la <i>Loi sur la responsabilité et les garanties relatives aux produits de consommation</i> du Nouveau-Brunswick.
delivered pricing NOTE Term used in the <i>Competition Act</i> .	prix à la livraison (n. m.) NOTA Terme utilisé dans la <i>Loi sur la concurrence</i> .
direct agreement NOTE Term used in the <i>Consumer Protection Act, 2002</i> of Ontario.	convention directe (n. f.) NOTA Terme utilisé dans la <i>Loi de 2002 sur la protection du consommateur</i> de l'Ontario.

Consumer Protection Protection du consommateur

Mini-lexique anglais-français

direct retailing	vente directe au détail (n. f.)
direct selling	vente directe (n. f.)
disclosure of information; information disclosure	communication de renseignements (n. f.); divulgation de renseignements (n. f.)
distance contract; distance sales contract; remote agreement	contrat à distance (n. m.); contrat conclu à distance (n. m.); convention à distance (n. f.)
distance sales contract; remote agreement; distance contract	contrat à distance (n. m.); contrat conclu à distance (n. m.); convention à distance (n. f.)
distributor	distributeur (n. m.), distributrice (n. f.)
dormancy fee; inactivity fee NOTE For example, -- of a gift card.	frais de dormance (n. m. pl.); frais d'inactivité (n. m. pl.) NOTA Par exemple, -- d'une carte-cadeau.
double ticketing	double étiquetage (n. m.)
- E -	
early bird prize NOTE In the context of a promotional contest.	prix arrive-tôt (n. m.) NOTA Dans le contexte d'un concours publicitaire.
e-commerce; electronic commerce; online commerce	commerce électronique (n. m.); commerce en ligne (n. m.); cybercommerce (n. m.)
efficacy NOTE For example, -- of a product.	efficacité (n. f.) NOTA Par exemple, -- d'un produit.
electronic commerce; online commerce; e-commerce	commerce électronique (n. m.); commerce en ligne (n. m.); cybercommerce (n. m.)
estimate	devis (n. m.)
exchange	échange (n. m.)
exchange policy	politique d'échange (n. f.)
expiry date NOTE For example, -- of a gift card.	date de péremption (n. f.); date d'expiration (n. f.) NOTA Par exemple, -- d'une carte-cadeau.
express warranty	garantie expresse (n. f.)
extended warranty	garantie prolongée (n. f.)
extension NOTE For example, -- of a contract.	prolongation (n. f.) NOTA Par exemple, -- d'un contrat.
- F -	
false advertising	fausse publicité (n. f.)

Consumer Protection Protection du consommateur

Mini-lexique anglais-français

false or misleading representation NOTE -- in the sender information or subject matter information of an electronic message.	assertion fausse ou trompeuse (n. f.); indication fausse ou trompeuse (n. f.) NOTA -- dans les renseignements sur l'expéditeur ou dans l'objet d'un message électronique. Le terme <i>indication fausse ou trompeuse</i> est utilisé dans la <i>Loi sur la concurrence</i> .
fine print disclaimer NOTE For example, -- in an advertisement.	dénégation de responsabilité en petits caractères (n. f.) NOTA Par exemple, -- dans une publicité.
fixed term contract	contrat à durée déterminée (n. m.)
fraud prevention; prevention of fraud	prévention de la fraude (n. f.); prévention des fraudes (n. f.); répression de la fraude (n. f.)
freedom of commercial expression	liberté d'expression en matière de commerce (n. f.)
future performance agreement NOTE Term used in the <i>Consumer Protection Act, 2002</i> of Ontario.	convention à exécution différée (n. f.) NOTA Terme utilisé dans la <i>Loi de 2002 sur la protection du consommateur</i> de l'Ontario.
- G -	
general impression NOTE For example, -- conveyed by a representation.	impression générale (n. f.) NOTA Par exemple, -- qui se dégage d'une assertion.
gift card	carte-cadeau (n. f.) NOTA Variante orthographique : <i>carte cadeau</i> .
goods	marchandise (n. f.) NOTA Terme souvent utilisé au pluriel : <i>marchandises</i> .
guarantee; warranty	garantie (n. f.)
- H -	
hidden defect; latent defect	défaut caché (n. m.); vice caché (n. m.)
human health	santé humaine (n. f.)
human safety	sécurité humaine (n. f.)
- I -	
implied warranty	garantie implicite (n. f.)
import, to	importer (v.)
importer	importateur (n. m.), importatrice (n. f.)

Consumer Protection Protection du consommateur

Mini-lexique anglais-français

inactivity fee; dormancy fee NOTE For example, -- of a gift card.	frais de dormance (n. m. pl.); frais d'inactivité (n. m. pl.) NOTA Par exemple, -- d'une carte-cadeau.
increase the price of a product, to	augmenter le prix d'un produit (v.)
indeterminate contract	contrat à durée indéterminée (n. m.)
influencer marketing	marketing d'influence (n. m.)
information disclosure; disclosure of information	communication de renseignements (n. f.); divulgaration de renseignements (n. f.)
in-person shopping NOTE As opposed to <i>online shopping</i> .	magasinage en personne (n. m.) NOTA Par opposition au <i>magasinage en ligne</i> .
interactive telephone communication	communication téléphonique interactive (n. f.)
internet agreement NOTE Spelling variant: <i>Internet agreement</i> .	convention électronique (n. f.) Ont.; convention Internet (n. f.) Man. NOTA Variante orthographique : <i>convention internet</i> .
itinerant merchant	commerçant itinérant (n. m.), commerçante itinérante (n. f.)
- J -	
- K -	
- L -	
label	étiquette (n. f.)
label, to	étiqueter (v.)
labelling	étiquetage (n. m.)
latent defect; hidden defect	défaut caché (n. m.); vice caché (n. m.)
legal warranty	garantie légale (n. f.)
length of life NOTE For example, -- of a product.	durée de vie (n. f.) NOTA Par exemple, -- d'un produit.
like product	produit semblable (n. m.); produit similaire (n. m.)
literal meaning NOTE For example, -- conveyed by a representation.	sens littéral (n. m.) NOTA Par exemple, -- qui se dégage d'une assertion.
lure, to NOTE For example, to lure customers with a false or misleading representation.	attirer (v.) NOTA Par exemple, -- les clients au moyen d'une assertion fausse ou trompeuse.
- M -	
manufacture, to	fabriquer (v.)

Consumer Protection
Protection du consommateur

Mini-lexique anglais-français

manufacturer	fabricant (n. m.), fabricante (n. f.)
manufacturer's warranty	garantie du fabricant (n. f.)
manufacturing	fabrication (n. f.)
manufacturing defect	défaut de fabrication (n. m.); vice de fabrication (n. m.)
material change	changement important (n. m.)
material fact	fait substantiel (n. m.)
materially false or misleading representation	assertion fausse ou trompeuse sur un point important (n. f.); indication fausse ou trompeuse sur un point important (n. f.) NOTA Le terme <i>indication fausse ou trompeuse sur un point important</i> est utilisé dans la <i>Loi sur la concurrence</i> .
mislead, to	tromper (v.)
misleading advertising	publicité trompeuse (n. f.)
misleading guarantee; misleading warranty	garantie trompeuse (n. f.)
misleading warranty; misleading guarantee	garantie trompeuse (n. f.)
MLM (initials) multi-level marketing	CPM (sigle) commercialisation à paliers multiples (n. f.)
multi-level marketing MLM (initials) NOTE Spelling variant: <i>multilevel marketing</i> .	commercialisation à paliers multiples (n. f.) CPM (sigle)
- N -	
negative optioning	abonnement par défaut (n. m.)
negative option marketing	commercialisation par abonnement par défaut (n. f.)
normal wear and tear	usure normale (n. f.)
notice of violation	procès-verbal de violation (n. m.)
- O -	
online commerce; e-commerce; electronic commerce	commerce électronique (n. m.); commerce en ligne (n. m.); cybercommerce (n. m.)
online merchant; online retailer	commerçant en ligne (n. m.), commerçante en ligne (n. f.); détaillant en ligne (n. m.), détaillante en ligne (n. f.)

Consumer Protection Protection du consommateur

Mini-lexique anglais-français

online retailer; online merchant	commerçant en ligne (n. m.), commerçante en ligne (n. f.); détaillant en ligne (n. m.), détaillante en ligne (n. f.)
online shopping	magasinage en ligne (n. m.)
order for recall; recall order	ordre de rappel (n. m.)
order the recall of a consumer product, to	ordonner le rappel d'un produit de consommation (v.)
ordinary price; regular price	prix courant (n. m.); prix habituel (n. m.)
ordinary price claim; ordinary price representation; regular price claim; regular price representation	assertion quant au prix courant (n. f.); assertion quant au prix habituel (n. f.)
ordinary price representation; regular price claim; regular price representation; ordinary price claim	assertion quant au prix courant (n. f.); assertion quant au prix habituel (n. f.)
- P -	
packaging ¹ NOTE The -- provides information about the product (brand, bar code, etc.).	conditionnement (n. m.) NOTA Le -- renseigne sur le produit (marque, code-barres, etc.).
packaging ² ; packing NOTE Protection of the product.	emballage (n. m.) NOTA Protection du produit.
packing; packaging ² NOTE Protection of the product.	emballage (n. m.) NOTA Protection du produit.
performance NOTE For example, -- of a product.	rendement (n. m.) NOTA Par exemple, -- d'un produit.
performance claim; performance representation	assertion quant au rendement (n. f.)
performance representation; performance claim	assertion quant au rendement (n. f.)
point of sale	point de vente (n. m.)
prepaid purchase card	carte prépayée (n. f.)
prepaid service	service prépayé (n. m.)
prevention of fraud; fraud prevention	prévention de la fraude (n. f.); prévention des fraudes (n. f.); répression de la fraude (n. f.)

Consumer Protection Protection du consommateur

Mini-lexique anglais-français

product liability	responsabilité du fait des produits (n. f.)
product performance test	épreuve de rendement d'un produit (n. f.)
product recall	rappel de produit (n. m.)
product safety	sécurité des produits (n. f.)
prohibited product	produit interdit (n. m.)
promise to replace, maintain or repair NOTE For example, -- a product.	promesse de remplacer, d'entretenir ou de réparer (n. f.) NOTA Par exemple, -- un produit.
promote the supply or use of a product, to	promouvoir la fourniture ou l'usage d'un produit (v.)
promotional contest	concours promotionnel (n. m.); concours publicitaire (n. m.)
protect the public, to	protéger le public (v.)
purchase decision; buying decision	décision d'achat (n. f.)
pyramid selling	vente pyramidale (n. f.)
- Q -	
- R -	
reasonable period of time	période raisonnable (n. f.)
reasonable quantity	quantité raisonnable (n. f.)
reasonably acceptable quality NOTE For example, -- of a product or service.	qualité raisonnablement acceptable (n. f.) NOTA Par exemple, -- d'un produit ou d'un service.
recall order; order for recall	ordre de rappel (n. m.)
reconsideration period; cooling-off period	délai de réflexion (n. m.); période de réflexion (n. f.)
refund	remboursement (n. m.)
refund, to	rembourser (v.)
refund policy	politique de remboursement (n. f.)
regular price; ordinary price	prix courant (n. m.); prix habituel (n. m.)
regular price claim; regular price representation; ordinary price claim; ordinary price representation	assertion quant au prix courant (n. f.); assertion quant au prix habituel (n. f.)
regular price representation; ordinary price claim; ordinary price representation; regular price claim	assertion quant au prix courant (n. f.); assertion quant au prix habituel (n. f.)

Consumer Protection
Protection du consommateur

Mini-lexique anglais-français

remote agreement; distance contract; distance sales contract	contrat à distance (n. m.); contrat conclu à distance (n. m.); convention à distance (n. f.)
reportable incident	incident à signalement obligatoire (n. m.); incident à signaler (n. m.)
retailer; retail merchant	commerçant au détail (n. m.), commerçante au détail (n. f.); détaillant (n. m.), détaillante (n. f.); marchand au détail (n. m.), marchande au détail (n. f.)
retail merchant; retailer	commerçant au détail (n. m.), commerçante au détail (n. f.); détaillant (n. m.), détaillante (n. f.); marchand au détail (n. m.), marchande au détail (n. f.)
reviewable matter	question susceptible d'examen (n. f.)
reviewable practice	pratique susceptible d'examen (n. f.)
- S -	
safety defect	défaut de sécurité (n. m.); vice de sécurité (n. m.)
sale above advertised price	vente au-dessus du prix annoncé (n. f.)
sale on credit; credit sale	vente à crédit (n. f.)
sale with all faults; as is sale	vente en l'état (n. f.); vente tel quel (n. f.)
sell, to	vendre (v.)
seller	vendeur (n. m.), vendeuse (n. f.)
serious adverse effect on health	effets négatifs graves sur la santé (n. m. pl.)
serious and imminent danger	danger sérieux et imminent (n. m.)
serious injury	blessure grave (n. f.)
soliciting; canvassing² NOTE -- by a non-profit organization.	sollicitation (n. f.) NOTA -- par un organisme à but non lucratif.
suggested retail price	prix de détail conseillé (n. m.)
supplier	fournisseur (n. m.), fournisseuse (n. f.)
supply¹	approvisionnement (n. m.)
supply² NOTE As opposed to demand.	offre (n. f.) NOTA Par opposition à la demande.

Consumer Protection
Protection du consommateur

Mini-lexique anglais-français

- T -	
telemarketer	spécialiste du télémarketing (n. m. et f.); télémarketeur (n. m.), télémarketeuse (n. f.)
term NOTE For example, -- of a contract.	durée (n. f.) NOTA Par exemple, -- d'un contrat.
test	épreuve (n. f.); essai (n. m.) NOTA Le terme <i>épreuve</i> est utilisé dans la <i>Loi sur la concurrence</i> .
time test NOTE In the context of an ordinary price claim, the -- assesses whether the product was offered for sale in good faith.	critère temporel (n. m.) NOTA Dans le contexte d'une assertion quant au prix habituel, le -- aide à déterminer si le produit a bien été offert de bonne foi.
- U -	
undue pressure NOTE For example, -- to enter into a transaction.	pression induite (n. f.) NOTA Par exemple, une -- pour conclure une transaction.
unfair competition	concurrence déloyale (n. f.)
unfair practice	pratique déloyale (n. f.)
unreasonable clause	clause déraisonnable (n. f.)
unsafe consumer product	produit de consommation dangereux (n. m.)
- V -	
volume test NOTE In the context of an ordinary price claim, the -- assesses whether the product was offered for sale in good faith.	critère de la quantité (n. m.) NOTA Dans le contexte d'une assertion quant au prix habituel, le -- aide à déterminer si le produit a bien été offert de bonne foi.
voluntary compliance	conformité volontaire (n. f.)
- W -	
warranty; guarantee	garantie (n. f.)
wholesaler	grossiste (n. m. et f.)
written notice	avis écrit (n. m.)
- X -	
- Y -	

Consumer Protection
Protection du consommateur

Mini-lexique anglais-français

- Z -	

Consumer Protection Protection du consommateur

Bibliographie sommaire

Ouvrages spécialisés en anglais

ABUDULAI, Suhuyini. *The Annotated Ontario Consumer Protection Act: 2019 Edition*, Toronto, LexisNexis Canada, 2018, 487 p.

BUSH, Danielle. *Halsbury's Laws of Canada – Commercial Law II (Consumer Protection)*, Toronto, LexisNexis Canada, 2015.

DI DOMENICO, Antonio. *Competition Enforcement and Litigation in Canada*, Toronto, Emond Montgomery Publications Limited, 1120 p.

Ouvrages spécialisés en français

LAFOND, Pierre-Claude. *Droit de la protection du consommateur : Théorie et pratique*, Cowansville [Québec], Éditions Yvon Blais, 2015, 549 p.

L'HEUREUX, Nicole, et Marc LACOURSIÈRE. *Droit de la consommation*, 6^e éd., Cowansville [Québec], Éditions Yvon Blais, 2011, 911 p. (Collection Centre d'études en droit économique).

Ouvrage bilingue

DANCETTE, Jeanne, Christophe RÉTHORÉ et Léon F. WEGNEZ. *Dictionnaire analytique de la distribution = Analytical dictionary of retailing*, Montréal, Presses de l'Université de Montréal, 2000, 347 p.

Sites Internet

ALBERTA. *Consumer Protection Act, chapitre C-26.3, à jour au 1 janvier 2019*, [En ligne]. [\[http://www.qp.alberta.ca/documents/Acts/c26p3.pdf\]](http://www.qp.alberta.ca/documents/Acts/c26p3.pdf) (Téléchargé le 6 août 2019).

BUREAU DE LA CONCURRENCE DU CANADA. *Indications fausses ou trompeuses et pratiques commerciales trompeuses*, [En ligne], date de modification : 2015-11-05. [\[https://www.bureaudelaconcurrence.gc.ca/eic/site/cb-bc.nsf/fra/03133.html\]](https://www.bureaudelaconcurrence.gc.ca/eic/site/cb-bc.nsf/fra/03133.html) (Consulté le 29 octobre 2019).

Consumer Protection Protection du consommateur

BUREAU DE LA CONCURRENCE DU CANADA. *Lignes directrices : Concours publicitaires – Article 74.06 de la Loi sur la concurrence*, [En ligne], 16 octobre 2009.

[[https://www.bureaudelaconcurrence.gc.ca/eic/site/cb-bc.nsf/vwapj/20100409_PromotionalContests-f.pdf/\\$FILE/20100409_PromotionalContests-f.pdf](https://www.bureaudelaconcurrence.gc.ca/eic/site/cb-bc.nsf/vwapj/20100409_PromotionalContests-f.pdf/$FILE/20100409_PromotionalContests-f.pdf)] (Téléchargé le 29 octobre 2019).

BUREAU DE LA CONCURRENCE DU CANADA. *Lignes directrices : Indications relatives au prix habituel – Paragraphes 74.01(2) et 74.01(3) de la Loi sur la concurrence*, [En ligne], 16 octobre 2009.

[[https://www.bureaudelaconcurrence.gc.ca/eic/site/cb-bc.nsf/vwapj/20100409_OrdinaryPriceClaims-f.pdf/\\$FILE/20100409_OrdinaryPriceClaims-f.pdf](https://www.bureaudelaconcurrence.gc.ca/eic/site/cb-bc.nsf/vwapj/20100409_OrdinaryPriceClaims-f.pdf/$FILE/20100409_OrdinaryPriceClaims-f.pdf)] (Téléchargé le 29 octobre 2019).

BUREAU DE LA CONCURRENCE DU CANADA. *Lignes directrices : Télémarketing – Article 52.1 de la Loi sur la concurrence*, [En ligne], 16 octobre 2009.

[[https://www.bureaudelaconcurrence.gc.ca/eic/site/cb-bc.nsf/vwapj/20100409_Telemarketing-f.pdf/\\$FILE/20100409_Telemarketing-f.pdf](https://www.bureaudelaconcurrence.gc.ca/eic/site/cb-bc.nsf/vwapj/20100409_Telemarketing-f.pdf/$FILE/20100409_Telemarketing-f.pdf)] (Téléchargé le 29 octobre 2019).

CANADA. Comité des mesures en matière de consommation. *Code canadien de pratiques pour la protection des consommateurs dans le commerce électronique*, [En ligne], 16 janvier 2004.

[[https://www.ic.gc.ca/eic/site/cmc-cmc.nsf/vwapj/EcommPrinciples2003_fr.pdf/\\$FILE/EcommPrinciples2003_fr.pdf](https://www.ic.gc.ca/eic/site/cmc-cmc.nsf/vwapj/EcommPrinciples2003_fr.pdf/$FILE/EcommPrinciples2003_fr.pdf)] (Téléchargé le 6 août 2019).

CANADA. Consumer Measures Committee. *Canadian Code of Practice for Consumer Protection in Electronic Commerce*, [En ligne], January 16, 2004.

[[http://cmcweb.ca/eic/site/cmc-cmc.nsf/vwapj/EcommPrinciples2003_e.pdf/\\$FILE/EcommPrinciples2003_e.pdf](http://cmcweb.ca/eic/site/cmc-cmc.nsf/vwapj/EcommPrinciples2003_e.pdf/$FILE/EcommPrinciples2003_e.pdf)] (Téléchargé le 6 août 2019).

CANADA. *Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation = Canada Consumer Product Safety Act, chapitre 21, à jour au 20 juin 2019*, [En ligne].

[<https://laws-lois.justice.gc.ca/PDF/C-1.68.pdf>] (Téléchargé le 6 août 2019).

CANADA. *Loi sur la concurrence = Competition Act, chapitre C-34, à jour au 20 juin 2019*, [En ligne].

[<https://laws-lois.justice.gc.ca/PDF/C-34.pdf>] (Téléchargé le 6 août 2019).

CANADA. *Loi sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation = Consumer Packaging and Labelling Act, chapitre C-38, à jour au 20 juin 2019*, [En ligne].

[<https://laws-lois.justice.gc.ca/PDF/C-38.pdf>] (Téléchargé le 6 août 2019).

COMITÉ FÉDÉRAL-PROVINCIAL-TERRITORIAL DES MESURES EN MATIÈRE DE CONSOMMATION.

Guide du consommateur canadien, [En ligne]. [<http://www.guideduconsommateur.ca/fr/>] (Consulté le 8 octobre 2019).

Consumer Protection Protection du consommateur

COMPETITION BUREAU OF CANADA. *Enforcement Guidelines: Ordinary Price Claims – Subsections 74.01(2) and 74.01(3) of the Competition Act*, [En ligne], October 16, 2009.

[[https://www.competitionbureau.gc.ca/eic/site/cb-bc.nsf/vwapi/20100409_OrdinaryPriceClaims-e.pdf/\\$FILE/20100409_OrdinaryPriceClaims-e.pdf](https://www.competitionbureau.gc.ca/eic/site/cb-bc.nsf/vwapi/20100409_OrdinaryPriceClaims-e.pdf/$FILE/20100409_OrdinaryPriceClaims-e.pdf)] (Téléchargé le 29 octobre 2019).

COMPETITION BUREAU OF CANADA. *Enforcement Guidelines: Promotional Contests – Section 74.06 of the Competition Act*, [En ligne], October 16, 2009.

[[https://www.competitionbureau.gc.ca/eic/site/cb-bc.nsf/vwapi/20100409_PromotionalContests-e.pdf/\\$FILE/20100409_PromotionalContests-e.pdf](https://www.competitionbureau.gc.ca/eic/site/cb-bc.nsf/vwapi/20100409_PromotionalContests-e.pdf/$FILE/20100409_PromotionalContests-e.pdf)] (Téléchargé le 29 octobre 2019).

COMPETITION BUREAU OF CANADA. *Enforcement Guidelines: Telemarketing – Section 52.1 of the Competition Act*, [En ligne], October 16, 2009. [[https://www.competitionbureau.gc.ca/eic/site/cb-bc.nsf/vwapi/20100409_Telemarketing-e.pdf/\\$FILE/20100409_Telemarketing-e.pdf](https://www.competitionbureau.gc.ca/eic/site/cb-bc.nsf/vwapi/20100409_Telemarketing-e.pdf/$FILE/20100409_Telemarketing-e.pdf)]

(Téléchargé le 29 octobre 2019).

COMPETITION BUREAU OF CANADA. *False or Misleading Representations and Deceptive Marketing Practices*, [En ligne], Date modified: 2015-11-05.

[<https://www.competitionbureau.gc.ca/eic/site/cb-bc.nsf/eng/03133.html>] (Consulté le 29 octobre 2019).

HEALTH CANADA. *Canada Consumer Product Safety Act – Quick Reference Guide*, [En ligne], February 2019. [https://www.canada.ca/content/dam/hc-sc/migration/hc-sc/cps-spc/alt_formats/hecs-sesc/pdf/pubs/indust/ccpsa_ref-lcspsc/ccpsa_ref-lcspsc-eng.pdf]

(Téléchargé le 6 août 2019).

MANITOBA. *Loi sur la protection du consommateur = Consumer Protection Law, chapitre C200, à jour au 1 août 2019*, [En ligne].

[https://web2.gov.mb.ca/laws/statutes/ccsm/_pdf.php?cap=c200] (Téléchargé le 6 août 2019).

MANITOBA. *Loi sur les pratiques commerciales = The Business Practices Act, chapitre B120, à jour au 1 août 2019*, [En ligne].

[https://web2.gov.mb.ca/laws/statutes/ccsm/_pdf.php?cap=b120]

(Téléchargé le 6 août 2019).

NOUVEAU-BRUNSWICK. *Loi sur la responsabilité et les garanties relatives aux produits de consommation = Consumer Product Warranty and Liability Act, chapitre C-18.1, à jour au 24 février 2019*, [En ligne].

[<http://laws.gnb.ca/fr/showpdf/cs/C-18.1.pdf>] (Téléchargé le 6 août 2019).

ONTARIO. *Loi de 2002 sur la protection du consommateur = Consumer Protection Act, 2002, chapitre 30, à jour au 5 août 2019*, [En ligne].

[https://www.ontario.ca/laws/docs/02c30_f.doc] (Téléchargé le 6 août 2019).

Consumer Protection Protection du consommateur

QUÉBEC. *Loi sur la protection du consommateur* = *Consumer Protection Law*, chapitre P-40.1, à jour au 1 juin 2019, [En ligne]. [<http://legisquebec.gouv.qc.ca/fr/pdf/cs/P-40.1.pdf>] (Téléchargé le 6 août 2019).

SANTÉ CANADA. *Guide de consultation rapide de la Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation*, [En ligne], février 2019. [https://www.canada.ca/content/dam/hc-sc/migration/hc-sc/cps-spc/alt_formats/hecs-sesc/pdf/pubs/indust/ccpsa_ref-lcspc/ccpsa_ref-lcspc-fra.pdf] (Téléchargé le 6 août 2019).

Bases de données virtuelles

BUREAU DE LA TRADUCTION. *Termium Plus* (+ outils), [En ligne]. [<http://www.btb.termiumplus.gc.ca/tpv2alpha/alpha-fra.html?lang=fra>].

INSTITUT CANADIEN D'INFORMATION JURIDIQUE (CANLII). [En ligne]. [<http://www.canlii.org>].

QUÉBEC. OFFICE QUÉBÉCOIS DE LA LANGUE FRANÇAISE. *Grand dictionnaire terminologique (GDT)* et *Banque de dépannage linguistique (BDL)*, [En ligne]. [<http://w3.granddictionnaire.com>].

UNIVERSITÉ DE MONCTON. FACULTÉ DE DROIT, CENTRE DE TRADUCTION ET DE TERMINOLOGIE JURIDIQUES (CTTJ). *Juriterm Plus* (+ outils et liens), [En ligne]. [<http://www8.umoncton.ca/cttj/juritermplus/cttj/juriterm.dll>].

UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL. TransSearch, c2001, 2003, [En ligne]. [<http://www.tsrali.com/>].